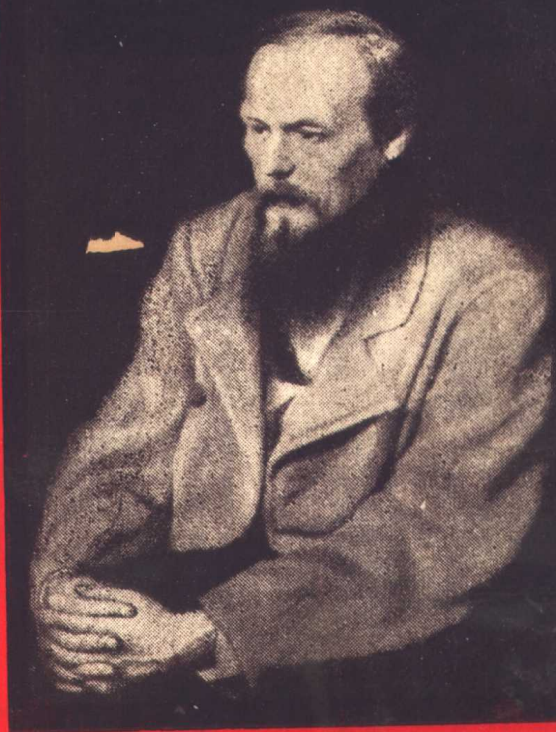


卡拉瑪卓夫兄弟



Leo Tolstoy

陀思妥耶夫斯基選集
章叢蕪譯
父老印行

陀思妥夫斯基選集

卡拉瑪卓夫兄弟

章叢蕪譯

北光書店印行

1953

陀思妥夫斯基選集

5

一九五三年六月初版

一九五三年十月二版

上海造 2001—4000 冊

人民日報印行

上海河南中路三二八號

總 0005 32開 1628面 ¥55,000

版權所有 不准翻印

目錄

第一部

第一冊 家庭歷史

第一章 費阿多·巴夫羅維奇·卡拉瑪卓夫……………一

第二章 他擺脫了長子……………七

第三章 第二次結婚和第二個家庭……………一二

第四章 第三個兒子阿萊阿霞……………二二

第五章 長老……………三五

第二冊 不幸的聚會

第一章 他們來到寺院……………五一

第二章	老丑角……………	六〇
第三章	有信仰的平民婦女……………	七五
第四章	沒有大信仰的太太……………	八九
第五章	但願如此！但願如此！……………	一〇二
第六章	這樣的人爲什麼活着呢？……………	一一七
第七章	嚮往一種事業的青年……………	一三五
第八章	出醜的活劇……………	一五二

第三冊 色情狂

第一章	僕人房裏……………	一六九
第二章	理薩威泰……………	一七八
第三章	熱心的自白——詩歌體……………	一八五
第四章	熱心的自白——逸事體……………	二〇二
第五章	熱心的自白——『脚跟朝上』……………	二一六

第二部

第六章	思麥狄珂夫·····	二二二
第七章	辯論·····	二四二
第八章	酒話·····	二五二
第九章	色情狂·····	二六七
第十章	兩人在一塊·····	二七九
第十一章	另一個名譽毀壞了·····	三〇〇

第四冊 傷心

第一章	費拉龐神父·····	三一五
第二章	在父親家裏·····	三二三
第三章	和小學生們相遇·····	三四二
第四章	在霍拉珂夫家裏·····	三五二

第五章	一種傷心在客廳裏·····	三六三
第六章	一種傷心在貧民窟裏·····	三八四
第七章	並且在露天裏·····	三九九

第五冊 贊成和反對

第一章	訂婚·····	四一九
第二章	思麥狄珂夫帶着六弦琴·····	四四〇
第三章	弟兄兩個交朋友·····	四五四
第四章	叛逆·····	四七一
第五章	大判官·····	四九〇
第六章	一個暫時十分難解的人物·····	五二六
第七章	『同聰明人說話總是值得的』·····	五四五

第六冊 俄羅斯僧人

第一章 卓綏瑪神父和他的客人們.....	五六一
第二章 卓綏瑪長老傳略.....	五六九
(1) 卓綏瑪神父的哥哥.....	五六九
(2) 聖經在卓綏瑪神父的一生裏.....	五七六
(3) 卓綏瑪神父青年時代的回憶——決鬪.....	五八六
(4) 神祕的客人.....	六〇〇
第三章 卓綏瑪神父的談話和忠告.....	六二四
(5) 俄羅斯僧人及其可能的意義.....	六二四
(6) 關於主人和僕人，關於他們在精神上能否成爲兄弟.....	六二八
(7) 關於禱告，關於愛心，關於和其他世界的連繫.....	六三五
(8) 人能裁判同類人麼？——信仰到底.....	六四〇
(9) 關於地獄和地獄火焰——一個神祕的感想.....	六四三

目 錄

第三部

第七冊 阿萊阿霞

第一章 腐爛的氣味.....六五一

第二章 一個緊要的關頭.....六七三

第三章 一顆葱.....六八四

第四章 迎利利的迎拿城.....七一九

第八冊 米霞

第一章 庫斯瑪·薩索洛夫.....七三一

第二章 涅格非.....七五一

第三章	金礦	七六四
第四章	在黑暗中	七八五
第五章	忽然的決定	七九六
第六章	『我也來了！』	八二八
第七章	第一個合法的愛人	八四四
第八章	昏迷	八七九

第九冊 預審

第一章	泊霍丁宦海生涯的開始	九〇九
第二章	警耗	九二二
第三章	一個靈魂的苦痛 初次的磨難	九三四
第四章	二次的磨難	九五〇
第五章	三次的磨難	九六四
第六章	檢查官捉住了米霞	九八七

第四部

第七章	米霞的大秘密·····	一〇〇三
第八章	證人的證詞 奶孩子·····	一〇二六
第九章	他們把米霞帶走了·····	一〇四四

第十冊 孩子們

第一章	庫尼亞·克拉索金·····	一〇五五
第二章	小孩子們·····	一〇六四
第三章	小學生·····	一〇七五
第四章	失去的狗·····	一〇九三
第五章	在伊留霞床邊·····	一一〇七
第六章	早熟·····	一一三七
第七章	伊留霞·····	一一五一

第十一冊 伊凡

第一章	在格魯仙卡家裏·····	一一六一
第二章	腫腳·····	一一七九
第三章	小鬼·····	一一九八
第四章	讚美詩與祕密·····	一二一二
第五章	不是你，不是你！·····	一二四〇
第六章	和思麥狄珂夫初次會談·····	一二五三
第七章	再訪思麥狄珂夫·····	一二七一
第八章	第三次即最後一次和思麥狄珂夫會談·····	一二八九
第九章	魔鬼 伊凡的夢魔·····	一三一九
第十章	『這話是他說的』·····	一三五三

第十二冊 裁判上的錯誤

第一章	要命的日子·····	一三六七
第二章	危險的證人·····	一三七九

尾
聲

第三章	醫學專家們和一磅栗子	一三九六
第四章	命運向米霞微笑	一四〇六
第五章	突然的大禍	一四二四
第六章	檢查官的演說 性格描寫	一四四二
第七章	歷史的觀察	一四五九
第八章	論思麥狄珂夫	一四六八
第九章	急馳的三馬馬車 檢查官演說的結尾	一四八四
第十章	被告律師的演說 兩面解釋的議論	一五〇五
第十一章	沒有金錢 沒有搶劫	一五一二
第十二章	也沒有謀殺	一五二三
第十三章	敗壞思想的人	一五三七
第十四章	農民站得穩	一五五一

第一章	米霞逃走的計畫·····	一五六五
第二章	頃刻間謊話成真了·····	一五七五
第三章	伊留霞的葬禮 石傍演說·····	一五八九

第一章

費阿多·巴夫羅維奇·卡拉瑪卓夫

阿萊塞·費阿多羅維奇·卡拉瑪卓夫是費阿多·巴夫羅維奇·卡拉瑪卓夫的第一個兒子。費阿多是當時我們縣裏著名的地主，由於他在十三年以前所遭的慘痛的死亡的悲劇，使我們還記着他，關於這事我要在適當的地方敘述的。現在我僅祇要說，這位『地主』——我們常這樣稱呼他，雖說他在一生中差不多並沒有在他自己的田產那里度過一天——是一種怪派人物，然而也是我們很常遇見的一派，卑鄙污濁同時又無意識。但他又是那班顯然專門極會照顧私人俗事的人們中的一位。比方說吧，費阿多·巴夫羅維奇差不多是白手起家；他的田產是頂少的；他跑別人餐桌喫飯，他像一個拍馬的釘着他們，然而在他死的時候他彷彿卻有十萬盧布現款。同時他終身在全縣裏都是那班最無意識的狂人中的一個。我重說一遍，那並不是傻

氣——那班狂人中大多數都是十分狡猾聰明的——而只是無意識，而且這種無意識是我們民族特有的一種形式。

他結過兩次婚，她有三個兒子，長子德米垂是第一個妻子生的，伊凡和阿萊塞是第二個妻子生的。費阿多·巴夫羅維奇的第一个妻子阿德萊達·伊凡諾夫那出自有錢有名的苗索夫貴族家庭，也是我們縣裏的地主。她是一個繼承財產的女子，又是一位美人，並且是在這一代中常見但在前一代中也可以找到的那班精明能幹女子中的一位，怎麼竟會嫁給這樣一個無價值的懦夫，像我們大家叫他的，我並不要來解釋。我知道『羅曼的』前一代中有一位青年小姐，她有幾年對於一位先生懷着這樣的熱情，她本來無論在什麼時候都可以十分容易地和他結婚的，卻自造出一些對於他們結合無法通過的阻礙，結果在一個暴風雨的夜晚，她從高峯上，幾乎是懸崖上，跳到很深且急的河流中，便這樣完結了，完全是爲着滿足她自己的非非之想，要像沙士比亞劇中的阿菲麗亞一樣。確實，倘若這個懸崖，她所選擇的流連忘返的地點，風景不是那般如畫，倘若代之以平凡的坦岸，大概這自殺便不會發生的。這是一件實事，而且在前兩三代中或者和這相仿的例子並不算少。阿德萊達·伊凡諾

夫那·苗索夫的舉動無疑同樣地是前人思想的反應，是由於缺乏思想自由所引起的刺激。她或者是要表示她的女性的獨立，要打破階級的區別和家庭的專制。我們一定要猜想是有一種合意的幻想短時間使她相信，且不問他的寄生蟲的情形，費阿多·巴夫羅維奇乃是那進步世紀中的勇敢的諷刺的人物中的一位，雖說事實上他只是個乖張的丑角，僅此而已。使這件婚姻更有趣味的是婚前的私奔，這件事把阿德萊達·伊凡諾夫那的幻想大大迷住了。費阿多·巴夫羅維奇那時的處境使他特別熱心於任何這樣的投機，因為他熱烈地急想用某種方法作成一樁事業。和一個良好家庭發生連繫，並且得到一份嫁奩，乃是一樁迷人的希望。相互的愛情在新娘或在他這方面顯然都沒有，且不管阿德萊達·伊凡諾夫那的美貌。這在費阿多·巴夫羅維奇一生中或者是這類的唯一的例子，因為他本有一種好色癖氣，只要對方表示絲毫好感，他便要去拜倒石榴裙下的。她彷彿是唯一的女人，使他不發生特別的肉慾的感情。

阿德萊達·伊凡諾夫那在私奔後一刹那間立刻便看出對於自己丈夫除了藐視而外，毫無感情。因此這件婚姻特別迅速地真相畢露了。雖說女家很快地便承認這件